INTRODUCTION À LA LITTÉRATURE FRANCOPHONE (FREN 320)
COLLEGE OF CHARLESTON
AUTOMNE 2009
M/W/F 11h-11h50, Maybank 105
Examen final: mercredi 9 décembre, 12h-15h

PROFESSOR WALSH
Bureau: 412 JC Long  Tél: 953.6744
Heures de permanence: lundi/mercredi 9h30-11h; mardi 12h30-13h30, et sur rendez-vous
Emails: walshj@cofc.edu; jwalshtrois@gmail.com (online office hour, Wed. 20h30-22h)
Home page: http://walshj.people.cofc.edu
Blog: http://jwalshtrois.edublogs.org

GOALS AND ORGANIZATION: This course provides an exploration of francophone literature. We will investigate some of the central issues that have emerged from parts of the world formerly subject to conditions of French colonialism. We will explore key literary texts and movements, seeking to understand the processes and products of colonialism and its aftermath. The phenomena of imperialism, the slave trade, decolonization, nationalism, and migration will form the backdrop of our inquiries as we consider the effects of colonialism on language, location, identity, and narrative. Our readings will range from the literature and history of North Africa (the “Maghreb”), West and Central Africa, and the Caribbean.

The aims for you include substantive knowledge of particular moments and texts drawn from the field, but along the way you will also have the opportunity to hone your research and writing skills. Occasional oral presentations will be required; rigorous preparation and regular class participation will be major elements of the course. To that end, you are encouraged to speak up in class and enjoy yourself.

COURSE WORK
Written work
Response paper: There are six, short “responses” (micro-essais, typed, 1-2pp, in French) to readings and films listed on the syllabus. In “response” to a text or film, students are to comment on a particular aspect (theme, character, rhetoric, etc.) and, at the end of the paper, write two questions that you would like to raise in class concerning the reading. The response paper is meant to serve as an opportunity for self-expression, to launch class discussion, and to stress grammatical accuracy, vocabulary enrichment, and improvement of written style. Students must write four response papers; any written beyond this will be for extra credit. Please refer to syllabus for each deadline, email a copy of your paper (walshj@cofc.edu) as an MS Word attachment and bring a hard copy to class.

Essay: Students will write a close reading of a text or film from the syllabus. The essay will be similar to the French “explication de texte,” which is a formal literary analysis that seeks a better understanding of the links between a text’s structure and style. Your objective will be to approach the major themes of the text or film by way of an examination of a passage or scene. You will receive a handout on the “explication” and we will discuss the assignment at length.

Final Exam: Students will complete a take-home final that will be due at 5pm on the scheduled exam date, Wednesday, December 9th. I will post the final exam, a series of short-answer questions and identifications, on my blog (jwalshtrois@edublogs.org) at 10am on the day of the exam. Students will email the exam to me or place it in my door box at 412 JC Long.
ORAL WORK

Class discussion: Reading assignments are to be completed before class. This will help you understand what is being taught, and will allow you to participate actively in classroom discussion. Take notes on the feuille de lecture handed out for readings and film screenings.

Individual exposé: You will present the “grandes lignes” [outline] of your essay to your classmates. The presentation should include the primary text or film selected and how you propose to read the film/text in question. What central problem or conflicts does it pose? How does the author develop the characters? What is the role of language, cultures, and history? What do you find compelling about the text/film? The oral presentation is a serious but relaxed exercise that will give you the chance to listen to feedback from your peers before moving on and completing the essay.

HONOR CODE AND ACADEMIC INTEGRITY: All rules and regulations of the College’s policy on Academic Honesty as set forth in the Student Handbook stand in this course: (http://www.cofc.edu/studentaffairs/general_info/studenthandbook.html). Plagiarism — the use of another’s syntax, language, or ideas without proper citation — is a violation of academic honesty and integrity, and cannot be tolerated in any academic setting. All papers must be typed, double spaced, black ink, with a 1” margin on all sides using a 12 point font size in a regular font face (e.g. Times New Roman).

ÉVALUATION:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Component</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Participation/Devoirs</td>
<td>20%</td>
</tr>
<tr>
<td>Micro-essais</td>
<td>20%</td>
</tr>
<tr>
<td>Exposé oral</td>
<td>15%</td>
</tr>
<tr>
<td>Essai (4-5 pp)</td>
<td>25%</td>
</tr>
<tr>
<td>Examen final (take home)</td>
<td>20%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Échelle de notation:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Grade</th>
<th>Range</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A</td>
<td>94-100</td>
</tr>
<tr>
<td>A-</td>
<td>90-93</td>
</tr>
<tr>
<td>B+</td>
<td>87-89</td>
</tr>
<tr>
<td>B</td>
<td>84-86</td>
</tr>
<tr>
<td>B-</td>
<td>80-83</td>
</tr>
<tr>
<td>C+</td>
<td>77-79</td>
</tr>
<tr>
<td>C</td>
<td>74-76</td>
</tr>
<tr>
<td>C-</td>
<td>70-73</td>
</tr>
<tr>
<td>D+</td>
<td>67-69</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>64-66</td>
</tr>
<tr>
<td>D-</td>
<td>60-63</td>
</tr>
<tr>
<td>F</td>
<td>0-59</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Participation and Attendance

Participation to class discussion is essential to getting the most of our your experience in this class. Students must prepare the assigned reading or film screening before coming to class and be ready to ask questions, express a point of view, or respectfully contest a classmate’s interpretation. It is helpful to identify passages or themes that you would like to discuss in class.

Class attendance is obligatory at all times. Illnesses, family emergencies, jury duty, obligations sanctioned by the College, or religious holidays are the only excused absences. **All absences must be documented by the Dean’s Office.** If you anticipate an absence for any reason please do not hesitate to speak to me. **Upon incurring your fifth (5th) absence, for any reason at all, you will automatically receive a WA (which counts as an F). This means you may miss NO MORE THAN FOUR (4) classes to remain eligible to pass.**
**TEXTES À ACHETER:**

Azouz Begag  
*Le gone du Chaâba* (1986 Poche)

Nina Bouraoui  
*Garçon manqué* (2000 Stock)

Patrick Chamoiseau  
*Chemin-d’école* (1994 Gallimard)

Marie Chauvet  
*Amour, colère et folie* (1968 Gallimard) – I will provide for you

Tierno Monénembo  

**FILMS:**

You will watch three films and fill in the “Feuilles de discussion” that will be handed out in advance. Viewings announced below on calendar.

- *Le gone du Chaâba* (France, 1997), Christophe Ruggia
- *Rue Cases Nègres* (Martinique, 1983), Euzhan Palcy
- *Ezra* (France/Nigeria, 2007), Newton Aduaka

**COURSE RESOURCES:**

We will also consult a number of secondary sources that will be available to you as photocopies or online through the library’s website.

**Professor Walsh’s homepage:** [http://walshj.people.cofc.edu/teaching.html](http://walshj.people.cofc.edu/teaching.html)

For links to dictionaries, libraries, and other useful websites.

**Addlestone Library:** [http://cofc.edu/library/index.php](http://cofc.edu/library/index.php)

For access to catalogs and databases, particularly the MLA bibliography, Project Muse, and JSTOR.

**Language Resource Center:** [http://lcwa.cofc.edu/langlab/](http://lcwa.cofc.edu/langlab/)

For help at Language Lab and an array of multi-media sources at your disposal.

**Dictionaries:** If you do not already own a large French-English dictionary, you may want to purchase Le Robert and/or Collins. You may also check out two useful online resources (among many): the ARTFL project the French language run by the University of Chicago ([http://humanities.uchicago.edu/ARTFL](http://humanities.uchicago.edu/ARTFL)). I recommend strongly that you not use translation websites/programs as they often mistranslate words/phrases and because they will not improve your reading and writing skills!
CALENDRIER: (N.B. Ce calendrier pourra être modifié selon les besoins de la classe!)  
P = Polycopié;  L = Librairie

SEMAINE 1
mercredi 26 août
Introductions, Objectifs
Nos géographies I: le Maghreb

Discussion: La France, le français, la francophonie

vendredi 28 août
Introduction: L’immigration maghrébine en France
Azouz BEGAG, Le gone du Chaâba (L)

SEMAINE 2
lundi 31 août
BEGAG, Discussion: lecture recommandée: “On ne parle pas le francophone” (http://www.monde-diplomatique.fr/2007/05/BEN_JELLOUN/14715)

mercredi 2 septembre
BEGAG

vendredi 4 septembre  (Micro-essai #1 à rendre à 10h)
BEGAG

SEMAINE 3
lundi 7 septembre

mercredi 9 septembre
BEGAG

vendredi 11 septembre
BEGAG, fin

SEMAINE 4
lundi 14 septembre
Introduction: Relations France/Algérie; comment être franco-algérienne?
Nina BOURAOUI, Garçon manqué (L)

mercredi 16 septembre
BOURAOUI, (Facebook: Nina Bouraoui, fan site, pour articles, entretiens, etc.)
Introduction: la guerre d’Algérie, l’Algérie française, histoire et contexte
vendredi 18 septembre  (Micro-essai #2 à rendre) 
BOURAOUI

SEM AINE 5
lundi 21 septembre

mercredi 23 septembre
BOURAOUI

vendredi 25 septembre
BOURAOUI;
film: Le gone du Chaâba (Christophe Ruggia, 1997) (viewing time and place TBA)

SEM AINE 6
lundi 28 septembre
Introduction: L’histoire des Antilles françaises, les Départements d’Outre-Mer
Nos géographies II: les Antilles françaises
Patrick CHAMOISEAU, Chemin-d’école (L)
(Facebook; Literary Bio at “Île en Île” (http://www.lehman.cuny.edu/ile.en.ile/)

mercredi 30 septembre
CHAMOISEAU

vendredi 2 octobre  (Micro-essai #3 à rendre)
CHAMOISEAU

SEM AINE 7
lundi 5 octobre

mercredi 7 octobre
CHAMOISEAU

vendredi 9 octobre
CHAMOISEAU

SEM AINE 8
lundi 12 octobre – FALL BREAK

mercredi 14 octobre
Film screening in class: La rue Cases Nègres (Euzhan PALCY, 1983)
vendredi 16 octobre
Introduction: Haïti, la littérature et l’état; de la révolution haïtienne à la dictature Duvalier
Nos géographies III: Haïti
Marie CHAUVET, Amour, colère et folie (P) – On va lire le premier volet, “Amour”

SEMAINE 9
lundi 19 octobre
CHAUVET; discussion sur Haïti et le monde francophone: un cas exceptionnel?

mercredi 21 octobre (Micro-essai #4, sur “Amour,” à rendre)
CHAUVET

vendredi 23 octobre
CHAUVET

SEMAINE 10
lundi 26 octobre
CHAUVET; lecture recommandée: Valerie Kaussen, “Irrational Revolutions: Colonial Intersubjectivity and Dialectics in Marie Chauvet’s ‘Amour’” (P)

mercredi 28 octobre
CHAUVET

vendredi 30 octobre
CHAUVET

SEMAINE 11
lundi 2 novembre
Introduction: L’Afrique francophone; Organisation Internationale de la Francophonie
film: Newton ADUAKA, Ezra (2007) (viewing TBA)

mercredi 4 novembre
Ezra; discussion sur les représentations de l’Afrique

vendredi 6 novembre (Micro-essai #5, sur le film, à rendre)
Ezra: discussion

SEMAINE 12
lundi 9 novembre
Introduction: L’Afrique centrale après la violence?
Nos géographies IV: le Rwanda
Tierno MONÉNEMBO, L’Aîné des orphelins

mercredi 11 novembre
MONÉNEMBO; discussion sur le project, “devoir de mémoire: comment écrire le génocide?”

vendredi 13 novembre
MONÉNEMBO
SEMAINE 13
lundi 16 novembre (Micro-essai #6, sur l’Aîné des orphelins, à rendre)
MONÉNEMBO

mercredi 18 novembre
MONÉNEMBO; lecture recommandée: Audrey Small, “Tierno Monénembo: Morality, Mockery and the Rwandan Genocide,” in *Forum for Modern Language Studies* 42.2 (2006) > access online at MLA Bibliography, search Audrey Small or Tierno Monénembo

vendredi 20 novembre
MONÉNEMBO

SEMAINE 14
lundi 23 novembre
MONÉNEMBO

mercredi 25 novembre – THANKSGIVING BREAK

vendredi 27 novembre – THANKSGIVING BREAK

SEMAINE 15
lundi 30 novembre
Présentations orales, Peer Feedback

mercredi 2 décembre
Présentations orales, Peer Feedback

vendredi 4 décembre
Présentations orales, Peer Feedback

SEMAINE 16
lundi 7 décembre
Présentations orales, Peer Feedback; Considérations finales

Examen final: mercredi 9 décembre; TAKE HOME FINAL